

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 265



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

30 ta' Settembru 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 265/01	Awtorizzazzjoni għal għajna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Każijiet fejn il-Kummissjoni ma toġġezjonax ⁽¹⁾	1
2010/C 265/02	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group) ⁽¹⁾	3

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 265/03	Rata tal-kambju tal-euro	4
2010/C 265/04	Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Ottubru 2010 (Ippubblikat skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1))	5

MT

Prezz:
3 EUR⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompili fil-pagna ta' wara)

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2010/C 265/05	L-ebda għajnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 61 tal-Ftehim taż-ŻEE	6
2010/C 265/06	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-għajnuna mill-istat mogħtija taħt l-Att imsemmi fil-punt 1 j tal-Anness XV tal-Ftehim dwar iż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Generali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat)	7
2010/C 265/07	L-ebda għajnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 61 tal-Ftehim taż-ŻEE	8

V Avviżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 265/08	Avviż ta' kompetizzjonijiet miftuħa	9
---------------	---	---

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 265/09	Notifika tal-inizjazzjoni ta' proċediment anti-dumping li jikkonċerna l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi mingħajr saldaturi tal-azzar li ma jissaddadx li joriginaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina	10
---------------	---	----

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 265/10	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Kaž COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/ Subsidiaries of United Utilities Group) ⁽¹⁾	17
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Każijiet fejn il-Kummissjoni ma toġġezzjonax****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)****(2010/C 265/01)**

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	20.7.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	N 197/10
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	Unterkärnten
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Individual Aid for the Remediation of the Contaminated Site in Unterkärnten (AT)
Il-bażi legali	Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 74/2008 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 40/2008 Förderungsrichtlinien 2002 für die Altlastensanierung oder -sicherung Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung
It-tip tal-miżura	Għajjuna individwali
L-għan	Il-ħarsien tal-ambjent
Il-forma tal-għajjuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 29 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	1.1.2010-31.12.2021
Setturi ekonomiċi	L-industrija kimika u farmaċewtika
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjuna	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	27.8.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 337/10
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Piemonte
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Incentivazione alla razionalizzazione dei consumi energetici e alla produzione/utilizzo di energia da fonti rinnovabili nel patrimonio immobiliare delle istituzioni pubbliche. Intervento Smat SpA
Il-baži legali	Deliberazione della Giunta regionale 1° marzo 2010 n. 22-13416
It-tip tal-miżura	Ghajnuna individwali
L-ghan	Il-harsien tal-ambjent
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 0,6 miljun
L-intensità	60 %
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	Il-provvista ta' dawl, gass u ilma
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 265/02)

Fl-24 ta' Awwissu 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5886. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**Id-29 ta' Settembru 2010**

(2010/C 265/03)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3611	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3999
JPY	Yen Ġappuniż	113,85	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3978
DKK	Krona Daniża	7,4517	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,5607
GBP	Lira Sterlina	0,86180	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8388
SEK	Krona Żvediża	9,1545	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7914
CHF	Frank Żvizzeru	1,3295	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 551,99
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,4699
NOK	Krona Norveġiża	7,9670	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,1014
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2965
CZK	Krona Ċeka	24,570	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 151,22
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,1990
HUF	Forint Ungeriz	276,15	PHP	Peso Filippin	59,752
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	41,3725
LVL	Lats Latvjan	0,7092	THB	Baht Tajlandiż	41,459
PLN	Zloty Pollakk	3,9743	BRL	Real Braziljan	2,3247
RON	Leu Rumun	4,2750	MXN	Peso Messikan	16,9450
TRY	Lira Turka	1,9817	INR	Rupi Indjan	61,1500

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajnuna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Ottubru 2010

(Ippubblikat skont l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1))

(2010/C 265/04)

Rati bażi kkalkulati skont il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu biex tkun stabbilita r-rata ta' riferenza u ta' tnaqqis (ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6). Skont l-użu tar-rata ta' referenza, il-margini xierqa għad għandhom ikunu ddefiniti f'din il-komunikazzjoni. Għar-rata ta' tnaqqis, dan ifisser li għandu jiżdied margini ta' 100 punt bażi. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 tat-30 ta' Jannar 2008 li jemenda r-regolament ta' implimentazzjoni (KE) Nru 764/2004 jipprevedi li, jekk mhux speċifikat diversament f'deċiżjoni speċifika, ir-rata ta' rkupru għandha tkun ikkalulata wkoll billi jkunu miżjuda 100 punt bażi fuq ir-rata bażi.

Ir-rati modifikati huma indikati b'tipa grassa.

Abbozz tat-test ippubblikat fil-ĠU C 220, tal-14.8.2010, p. 4.

Minn	sa	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2010	...	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

L-ebda għajnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 61 tal-Ftehim taż-ŻEE

(2010/C 265/05)

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ma tqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-miżura li ġejja ta' għajnuna mill-Istat:

Data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni:	L-24 ta' Frar 2010
Numru tal-każ:	67099
Stat tal-EFTA:	in-Norveġja
Titolu (u/jew isem il-benefiċjarju):	Għajnuna għat-Tahriġ mogħtija minn Innovation Norway lill-kumpaniji Rumeni SC Promex SA u SC 24 Januarie SA
Bażi legali:	Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar Programm ta' Koope-razzjoni għat-Tkabbir Ekonomiku u l-Iżvilupp Sostenibbli fir-Rumanija tal-25 ta' Lulju 2007
Tip ta'miżura:	Għajnuna għat-tahriġ
Forma ta' għajnuna:	Għotja
Baġit:	EUR 247,051
Intensità:	24 %
Tul ta' żmien:	Sat-30 ta' April 2011
Isem u indirizz tal-awtorità awtorizzanti:	Innovation Norway Akersgata 13 PO Box 448 0104 Oslo NORWAY

It-test awtentiku tad-deċiżjoni, li minnu tnehhiet kull informazzjoni kunfidenzjali, huwa disponibbli fuq il-websajt tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati tal-EFTA dwar l-ghajnuna mill-Istat mogħtija taħt l-Att imsemmi fil-punt 1 j tal-Anness XV tal-Ftehim dwar iż-ŻEE (ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat)

(2010/C 265/06)

PARTI I

Għajnuna Nru	GBER 18/2009/TRA	
Stat tal-EFTA	In-Norveġja	
L-Awtorità li tagħti l-ghajnuna	Isem	Ministeru tal-Agrikoltura u l-Ikel
	L-indirizz	Postboks 8007 Dep. 0030 Oslo NORWAY
	Paġna tal-internet	http://www.regjeringen.no/
Titolu tal-miżura ta' għajnuna	Miżuri dwar il-forest, l-enerġija u t-tibdil fil-klima	
Bażi legali nazzjonali (Referenza għall-pubblikazzjoni nazzjonali uffiċjali rilevanti)	Baġit tal-Istat: St. Prp. 1 (2008-2009) St. Prp. 37 (2008-2009)	
Link tal-internet għat-test shiħ tal-miżura ta' għajnuna	http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/	
Tip ta' miżura	Skema	X
Perjodu ta' validità	Skema	Mill-1.5.2009 sal-1.1.2014
Settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i)	Is-setturi ekonomiċi kollha eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna	X
Tip ta' benefiċjarju	SME	X
	Impriži kbar	X
Baġit	Ammont totali annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	NOK 2 miljun
Strument ta' għajnuna (Art. 5)	Għotja	X

PARTI II

L-Għanijiet Ġenerali (lista)	L-Għanijiet (lista)	L-intensità massima tal-ghajnuna f% jew l-ammont massimu ta' għajnuna f'NOK
Għajnuna għat-taħriġ (Art. 38-39)	Taħriġ speċifiku (Art. 38(1))	25 %
	Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))	60 %

L-ebda għajnuna mill-istat skont it-tifsira tal-Artikolu 61 tal-Ftehim taż-ŻEE

(2010/C 265/07)

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ma tqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-miżura li ġejja ta' għajnuna mill-Istat:

Data tal-adozzjoni:	10 ta' Marzu 2010
Numru tal-każ:	67806
Nru tad-Deċiżjoni:	75/10/COL
Stat tal-EFTA:	In-Norveġja
Baži ġuridika:	Il-propożizzjoni Parlamentari nru 1 (2009-2010)
Objettiv:	Żieda fil-forniment ta' shana u enerġija li jiġġeddu. Kontribuzzjoni għall-konservazzjoni tal-enerġija
Forma ta' għajnuna:	Ghotjiet
Baġit:	Madwar NOK 2.8 biljun
Tul ta' żmien:	Sa tmiem l-2010
Setturi ekonomiċi:	Enerġija, elettriku
Isem u indirizz tal-awtorità li qed tagħmel l-ghotja:	Enova SF Professor Brochsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

It-test awtentiku tad-deċiżjoni, li minnu tnehhiet kull informazzjoni kunfidenzjali, huwa disponibbli fuq il-websajt tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

AVVIŻ TA' KOMPETIZZJONIJIET MIFTUĦA

(2010/C 265/08)

Il-Kummissjoni Ewropea qed torganizza l-kompetizzjonijiet miftuĥa li ġejjin:

- COM/AD/01/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fil-kimika, il-bijoloġija u x-xjenzi tas-saħħa
- COM/AD/02/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fil-kimika, il-bijoloġija u x-xjenzi tas-saħħa
- COM/AD/03/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fil-fiżika
- COM/AD/04/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fil-fiżika
- COM/AD/05/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fil-mekkanika strutturali
- COM/AD/06/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fil-mekkanika strutturali
- COM/AD/07/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fl-analizi kwantitattiva tal-politika
- COM/AD/08/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fl-analizi kwantitattiva tal-politika
- COM/AD/09/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fix-xjenzi spazjali
- COM/AD/10/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fix-xjenzi spazjali
- COM/AD/11/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fix-xjenzi ambjentali
- COM/AD/12/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fix-xjenzi ambjentali
- COM/AD/13/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fix-xjenzi tal-enerġija
- COM/AD/14/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) fix-xjenzi tal-enerġija
- COM/AD/15/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 6) fit-teknoloġija tal-komunikazzjoni/informazzjoni
- COM/AD/16/10 – Amministraturi tar-Riċerka (AD 7) teknoloġija tal-komunikazzjoni/informazzjoni

L-avviż tal-kompetizzjoni huwa ppublikat fil-Ġurnal Uffiċjali C 265 A tat-30 ta' Settembru 2010.

Għal aktar informazzjoni kkonsulta l-websajt tal-EPSC <http://eu-careers.eu>

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika tal-inizjazzjoni ta' proċediment anti-dumping li jikkonċerna l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajr saldaturi tal-azzar li ma jissaddadx li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

(2010/C 265/09)

Il-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") rċeviet ilment skont l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajpijiet mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), li jallega li l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajr saldaturi tal-azzar li ma jissaddadx, li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, huma l-oġġett ta' dumping u ghalhekk qeghdin johlqu hsara materjali għall-industrija tal-Unjoni.

1. Ilment

L-ilment gie pprezentat fit-16 ta' Awwissu 2010 mill-Kumitat tad-Difiża tal-industrija tal-Unjoni Ewropea ta' tubi minghajr saldaturi tal-azzar li ma jissaddadx ("il-kwerelant") fisem il-produtturi li jirrappreżentaw proporzjon magġuri, f'dan il-każ aktar minn 50 %, tal-produzzjoni totali tal-Unjoni ta' ċerti tubi u pajpijiet minghajr saldaturi tal-azzar li ma jissaddadx.

2. Prodott li qiegħed jiġi investigat

Il-prodott li qiegħed jiġi investigat huwa ċerti tubi u pajpijiet tal-azzar li ma jissaddadx, għajr dawk b'komponenti mwahhlin li huma adattati għat-twassil ta' gassijiet jew likwidi għall-użu fl-avjazzjoni ċivili u li attwalment jaqaw taħt il-kodiċijiet NM 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 u ex 7304 90 00.

3. Allegazzjoni ta' dumping ⁽²⁾

Il-prodott li allegatament qiegħed ikun l-oġġett ta' dumping huwa l-prodott li qiegħed jiġi investigat, li joriġina fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ("il-pajpijiet ikkonċernat"), li attwalment jaq' taħt il-kodiċijiet NM 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 and ex 7304 90 00. Dawn il-kodiċijiet NM qegħdin jingħataw biss bħala informazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ Id-dumping huwa l-prattika tal-bejgħ ta' prodott għall-esportazzjoni ("il-prodott ikkonċernat") bi prezz aktar baxx mill-"valur normali" tiegħu. Il-valur normali normalment jitqies bħala prezz komparabbli għall-prodott "simili" fis-suq domestiku tal-pajpijiet esportatur. It-terminu "prodott simili" huwa interpretat li jfisser prodott li jixbah fl-aspetti kollha lill-prodott ikkonċernat jew, fin-nuqqas ta' tali prodott, prodott li jixbah hafna lill-prodott.

Billi, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina titqies bħala pajpijiet li l-ekonomija tiegħu mhijiex wahda tas-suq, il-kwerelant stabbilixxa valur normali għall-importazzjonijiet mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina fuq il-bażi tal-prezz f'pajpijiet terz b'ekonomija tas-suq, jiġifieri l-Istati Uniti tal-Amerika. L-allegazzjoni ta' dumping hija msejsa fuq tqabbil tal-valur normali stabbilit b'dan il-mod mal-prezzijiet ta' esportazzjoni (fil-livell ta' kif johroġ mill-fabbrika) tal-prodott li qiegħed jiġi investigat meta jinbiegħ għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni.

Fuq din il-bażi l-margnijiet ikkalkulati ta' dumping huma sinifikanti għall-pajpijiet esportatur ikkonċernat.

4. Allegazzjoni ta' hsara

Il-kwerelant ipprova evidenza li l-importazzjonijiet tal-prodott li qiegħed jiġi investigat mill-pajpijiet ikkonċernat żdiedu b'mod generali f'termini assoluti u f'termini ta' sehem fis-suq.

L-evidenza *prima facie* mogħtija mill-kwerelant turi li l-volumi u l-prezzijiet tal-prodott importat li qiegħed jiġi investigat kellhom, fost konsegwenzi oħrajn, impatt negattiv fuq il-kwantitajiet mibjugħa, fuq il-livell tal-prezzijiet mitluba u fuq is-sehem tas-suq tal-industrija tal-Unjoni, li rriżulta f'effetti negattivi sostanzjali fuq il-prestazzjoni generali tal-industrija tal-Unjoni.

5. Proċedura

Billi ddeterminat, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li l-ilment tressaq mill-industrija tal-Unjoni jew fisimha u li hemm biżżejjed evidenza biex tiġi għustifikata l-inizjazzjoni ta' proċediment, il-Kummissjoni b'dan qiegħda tnedi investigazzjoni skont l-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni se tiddetermina jekk il-prodott li qiegħed jiġi investigat u li joriġina fil-pajjiż ikkonċernat hux qiegħed ikun oġġett ta' dumping u jekk dan id-dumping ikkawżax hsara lill-industrija tal-Unjoni. Jekk il-konklużjonijiet ikunu fil-pożittiv, l-investigazzjoni sejra teżamina jekk l-impożizzjoni ta' miżuri tmurx kontra l-interess tal-Unjoni.

5.1. *Proċedura għad-determinazzjoni tad-dumping*

Il-produtturi esportaturi ⁽³⁾ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat mill-pajjiż ikkonċernat huma mistiedna li jiehdu sehem fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni.

5.1.1. *L-investigazzjoni tal-produtturi esportaturi*

(a) *Tehid ta' kampjuni*

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' produtturi esportaturi fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina li huma involuti f'din il-proċedura, u biex tlesti l-investigazzjoni fl-iskadenzi statutorji, il-Kummissjoni tista' tillimita l-produtturi esportaturi li għandhom ikunu investigati għal għadd raġonevoli billi tagħżel kampjun (dan il-proċess jissejjaħ ukoll "tehid ta' kampjuni"). It-tehid ta' kampjuni se jsir skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg, u jekk ikun il-każ, biex tagħżel kampjun, il-produtturi esportaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, qegħdin b'dan jitolbu jidentifikaw rwiehhom quddiem il-Kummissjoni. Dawn il-partijiet għandhom jagħmlu dan fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, billi jipprovdur lill-Kummissjoni l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefoni u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat fil-valuta lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott li qiegħed jiġi investigat mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Unjoni matul il-perjodu ta' investigazzjoni ("PI"), jiġifieri mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Gunju 2010, għal kull wieħed mis-27 Stat Membru ⁽⁴⁾ separatament u f'totali,
- il-fatturat fil-valuta lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott li qiegħed jiġi investigat mibjugħ fis-suq domestiku matul il-PI, jiġifieri mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Gunju 2010,

⁽³⁾ Produttur esportatur huwa kull kumpanija fil-pajjiż ikkonċernat li tipproduċi u tesporta l-prodott li qiegħed jiġi investigat lejn is-suq tal-Unjoni, kemm direttament jew permezz ta' terza persuna, inkluża kwalunkwe kumpanija relatata magħha involuta fil-produzzjoni, fil-bejgħ domestiku jew fl-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat. L-esportaturi li mhumx produtturi normalment ma jkunux intitolati għal rata ta' dazju individwali.

⁽⁴⁾ Is-27 Stat Membru tal-Unjoni Ewropea huma: l-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Isvetja, u r-Renju Unit.

- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija madwar id-dinja fir-rigward tal-prodott li qiegħed jiġi investigat,

- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁵⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew domestiku) tal-prodott li qiegħed jiġi investigat,

- kull informazzjoni rilevanti ohra li tista' tgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Il-produtturi esportaturi għandhom jindikaw ukoll jekk, f'każ li ma jintgħażlux biex ikunu parti mill-kampjun, jixtixx jirċievu kwestjonarju u formoli ohrajn ta' talba sabiex jimlewhom u b'hekk jitolbu margni individwali ta' dumping skont it-Taqsima (b) hawn taht.

Meta tipprovdur l-informazzjoni ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qiegħda taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan jimplika li trid timla kwestjonarju u li taċċetta żjara fil-post fejn tinsab sabiex jiġi vverifikat ir-rispons tagħha ("verifika fuq il-post"). Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni għal produtturi esportaturi li ma jikkoooperawx huma bbażati fuq fatti disponibbli u r-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li jidhrilha li hija mehtiega għall-għażla tal-kampjun ta' produtturi esportaturi, il-Kummissjoni sejra tikkuntattja wkoll lill-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat, u tista' tikkuntattja lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi esportaturi.

⁽⁵⁾ Skont l-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jirrigwarda l-implimentazzjoni tal-Kodiċi Doganali Komunitarju, il-persuni għandhom jitqiesu relatati biss jekk: (a) ikunu uffiċjali jew diretturi tan-negozju ta' xulxin; (b) ikunu legalment rikonoxxuti bħala soċji fin-negozju; (c) ikunu impjegatur u impjegat; (d) kull persuna li direttament jew indirettament tippossjedi, tikkontrolla jew ikollha 5 % jew aktar tal-istokk tal-voti li fadal jew tal-ishma jew it-tnejn; (e) wieħed minnhom, direttament jew indirettament, jikkontrolla lill-ieħor; (f) it-tnejn li huma jkun di-rettament jew indirettament ikkontrollati minn terza persuna; (g) flimkien huma direttament jew indirettament jikkontrollaw terza persuna; jew (h) ikunu membri tal-istess familja. Il-persuni għandhom jitqiesu li jkun membri tal-istess familja jekk ikollhom biss ir-relazzjonijiet li ġejjin: (i) konjuġi, (ii) ġenituri u wild, (iii) ahwa (sew jekk tal-istess żewġ ġenituri jew ahwa minn ġenitur wieħed), (iv) nanniet u neputijiet, (v) ziju jew zija u neputi jew neputija, (vi) ġenituri jew ulied tar-rispett, (vii) ahwa tar-rispett. (GU L 253, 11.10.1993, p. 1). F'dan il-kuntest "persuna" tfisser kull persuna fiżika jew ġuridika.

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jissottomettu xi informazzjoni rilevanti oħra rigward l-għażla tal-kampjun, minbarra l-informazzjoni mitluba hawn fuq, iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Jekk ikun meħtieġ kampjun, il-produtturi esportaturi jistgħu jintgħażlu fuq il-bażi tal-akbar volum rappreżentattiv ta' esportazzjonijiet lejn l-Unjoni li jistgħu jiġu investigati b'mod raġonevoli fiż-żmien disponibbli. Il-produtturi esportaturi kollha magħrufa, l-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat u l-assocjazzjonijiet ta' produtturi esportaturi sejrini jiġu mgħarrfa mill-Kummissjoni, permezz tal-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat jekk ikun xieraq, dwar il-kumpaniji magħżula biex ikunu fil-kampjun.

Il-produtturi esportaturi kollha magħżula biex ikunu fil-kampjun sejrini ikollhom jissottomettu kwestjonarju komplut fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Il-kumpaniji li kienu aċċettaw l-inkluzjoni possibbli tagħhom fil-kampjun iżda li ma ntgħāzlux biex ikunu fil-kampjun għandhom jitqiesu li kkooperaw ("produtturi esportaturi li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun"). Mingħajr hsara għat-Taqsima (b) hawn taht, id-dazju anti-dumping li jista' jiġi applikat għall-importazzjonijiet mill-produtturi esportaturi li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun, ma għandux jaqbeż il-marġni medju b'piz differenzjat ta' dumping stabbilit għall-produtturi esportaturi fil-kampjun skont l-Artikolu 9(6) tar-Regolament bażiku.

(b) Marġni ta' dumping individwali għall-kumpaniji li ma jiġux inklużi fil-kampjun

Il-produtturi esportaturi li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun jistgħu jitolbu, skont l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku, li l-Kummissjoni tistabbilixxi l-marġnijiet ta' dumping individwali tagħhom ("marġni ta' dumping individwali"). Il-produtturi esportaturi li jixtiequ jitolbu marġni individwali ta' dumping għandhom jitolbu kwestjonarju u formoli oħrajn ta' talba skont it-Taqsima (a) ta' hawn fuq u jibagħtuhom lura mimlija kif meħtieġ fl-iskadenzi stipulati hawn taht. Il-kwestjonarju mwieġeb u komplut għandu jitressaq fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Għandu jiġi enfasizzat li, biex il-Kummissjoni tkun tista' tistabbilixxi marġni ta' dumping individwali għal dawk il-produtturi esportaturi fil-pajjiż li ma għandux ekonomija tas-suq, għandu jkun hemm provi li dawn jissodisfaw il-kriterji sabiex jingħataw trattament ta' ekonomija tas-suq ("TES") jew għall-inqas trattament individwali ("TI") kif speċifikat fit-Taqsima 5.1.2.2. hawn taht.

Madankollu, il-produtturi esportaturi li jitolbu marġni individwali ta' dumping għandhom ikunu konxji li l-Kummissjoni tista' xorta wahda tiddeciedi li ma tideterminax il-

marġni ta' dumping individwali tagħhom jekk, pereżempju, l-għadd ta' produtturi esportaturi jkun tant kbir li tali determinazzjoni tkun partikolarment diffiċli u ma tippermettix li l-investigazzjoni titlesta fil-hin.

5.1.2. Il-proċedura fir-rigward tal-produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat li ma għandux ekonomija tas-suq

5.1.2.1. L-għażla ta' Pajjiż b'Ekonomija tas-Suq

Sogġett għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 5.1.2.2 hawn taht, skont l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, fil-każ ta' importazzjonijiet mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina l-valur normali għandu jkun iddeterminat fuq il-bażi tal-prezz jew il-valur maħdum f'pajjiż terz b'ekonomija tas-suq. Għal dan l-ghan il-Kummissjoni għandha tagħżel pajjiż terz b'ekonomija tas-suq addattat. Il-Kummissjoni provvizorjament għāzlet lill-Istati Uniti tal-Amerika. Il-partijiet interessati huma b'dan mistiedna li jikkumentaw dwar kemm hi xierqa din l-għażla fi żmien 10 ijiem mid-data ta' publikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

5.1.2.2. It-trattament ta' produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat li ma għandux ekonomija tas-suq

Skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku, il-produtturi esportaturi individwali fil-pajjiż ikkonċernat li jqisu li għalihom jghoddu l-kundizzjonijiet tal-ekonomija tas-suq fir-rigward tal-manifattura u l-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat, jistgħu jissottomettu talba sostanzjata kif suppost għal dan l-ghan ("talba għat-TES"). Jingħata trattament ta' ekonomija tas-suq ("TES") jekk il-valutazzjoni tat-talba għat-TES turi li l-kriterji stipulati fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku⁽⁶⁾ huma ssodisfati. Il-marġni ta' dumping tal-produtturi esportaturi li jingħataw TES se jiġi kkalkulat, safejn hu possibbli u bla hsara għall-użu ta' fatti disponibbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, billi jintuża l-valur normali u l-prezzijiet ta' esportazzjoni tagħhom stess skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku.

Produtturi esportaturi individwali fil-pajjiż ikkonċernat jistgħu wkoll, jew bħala alternattiva, jitolbu trattament individwali ("TI"). Biex jingħataw it-TI dawn il-produtturi esportaturi għandhom iġibu provi li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti

⁽⁶⁾ Il-produtturi esportaturi għandhom juru b'mod partikolari li: (i) id-deċizzjonijiet u l-ispejjeż tan-negozju jsiru b'reazzjoni għall-kundizzjonijiet tas-suq u mingħajr indhil sinifikanti mill-Istat; (ii) il-kumpaniji għandhom sett wieħed ċar ta' rekords ta' kontabbiltà bażika li jiġu vverifikati b'mod indipendenti skont standards internazzjonali ta' kontabbiltà u li jiġu applikati għall-ghanijiet kollha; (iii) m'hemm tagħwiġ sinifikanti ttrasferit mis-sistema preċedenti ta' ekonomija mhux tas-suq; (iv) il-liġijiet tal-falliment u tal-proprjetà jggarantixxu ċertezza u stabbiltà legali u (v) il-konverżjonijiet tar-rata tal-kambju jsiru skont ir-rati tas-suq.

fl-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku ⁽⁷⁾. Il-marġni ta' dumping tal-produtturi esportaturi li jinghataw TI se jkun ikkalkulat fuq il-bażi tal-prezzijiet tal-esportazzjonijiet tagħhom stess. Il-valur normali għall-produtturi esportaturi li jinghataw TI se jkun imsejjes fuq il-valuri stabbiliti għall-pajjiż terz b'ekonomija tas-suq magħżul kif deskritt hawn fuq.

(a) It-Trattament ta' Ekonomija tas-Suq (TES)

Il-Kummissjoni se tibghat il-formoli ta' talba għal TES lill-produtturi esportaturi kollha fil-pajjiż ikkonċernat magħżula biex ikunu parti mill-kampjun u lill-produtturi esportaturi li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun u li jixtiequ japplikaw għal marġni ta' dumping individwali, lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi esportaturi, kif ukoll lill-awtoritajiet tal-pajjiż ikkonċernat.

Il-produtturi esportaturi kollha li jitolbu TES għandhom jissottomettu formola ta' talba għal TES mimlija fi żmien 15-il jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun jew tad-deċiżjoni li ma jintgħażilx kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

(b) Trattament individwali (TI)

Biex japplikaw għal TI, il-produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat magħżula biex ikunu fil-kampjun u l-produtturi esportaturi li kkooperaw mhux inklużi fil-kampjun u li jixtiequ japplikaw għal marġni ta' dumping individwali għandhom jissottomettu l-formola ta' talba għal TES bit-taqsimiet rilevanti għal TI mimlija kif xieraq fi żmien 15-il jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

5.1.3. L-investigazzjoni ta' importaturi mhux relatati ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

Fid-dawl tal-għadd potenzjalment kbir ta' importaturi mhux relatati involuti f'dan il-proċediment u biex tlesti l-investigazzjoni fil-limitu ta' skadenzi statutorji, il-Kummissjoni tista' tillimita għal għadd raġonevoli l-importaturi mhux relatati li se jrin ikunu investigati billi tagħzel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "tehid ta' kampjuni"). It-tehid ta' kampjuni se jsir skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg, u jekk iva, biex tagħzel kampjun, l-importaturi kollha mhux relatati, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, b'dan qed jintalbu jipprezentaw rwiehhom lill-

⁽⁷⁾ Il-produtturi esportaturi għandhom juru b'mod partikolari li: (i) fil-każ ta' kumpaniji jew impriżi kongunti totalment jew parzjalment f'idejn barranin, l-esportaturi huma liberi li jibagħtu lura lejn pajjiżhom il-kapital u l-profitti; (ii) il-prezzijiet u l-kwantitajiet ta' esportazzjoni u l-kundizzjonijiet u t-termini tal-bejgħ huma ddeterminati liberament; (iii) il-parti l-kbira tal-ishma jappartjenu lil persuni privati. L-uffiċjali tal-Istat li jiffurmaw parti mill-Bord tad-Diretturi jew li għandhom pożizzjonijiet manigerjali ewlenin għandhom ikunu f'minoranza jew għandu jgħid li l-kumpanija hija madankollu indipendenti biżżejjed mill-indhila tal-Istat; (iv) il-konverżjonijiet tar-rata tal-kambju jsiru skont ir-rati tas-suq u (v) l-indhila mill-Istat mhuwiex tali li jippermetti evażjoni tal-miżuri jekk esportaturi individwali jinghataw rati differenti ta' dazju.

⁽⁸⁾ L-importaturi li ma jkunux relatati mal-produtturi esportaturi biss jistgħu jintgħażlu għall-kampjun. L-importaturi li jkunux relatati mal-produtturi esportaturi għandhom jimlew l-Anness 1 tal-kwestjonarju għal dawn il-produtturi esportaturi. Għad-definizzjoni ta' parti relatata ara n-nota 5 f'qiegħ il-paġna.

⁽⁹⁾ Id-dejta pprovduta minn importaturi li mhuwiex relatati tista' tintuża wkoll fir-rigward ta' aspetti ta' din l-investigazzjoni għajr id-determinazzjoni tad-dumping.

Kummissjoni. Dawn il-partijiet għandhom jagħmlu dan fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, billi jipprovdu l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom lill-Kummissjoni:

— l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,

— l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-prodott li qiegħed jiġi investigat,

— il-volum f'tunnellati u l-valur f'EUR tal-importazzjonijiet lejn l-Unjoni u tal-bejgħ mill-ġdid li jsir fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010 tal-prodott importat li qiegħed jiġi investigat li joriġina fil-pajjiż ikkonċernat,

— l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽¹⁰⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat,

— kull informazzjoni rilevanti oħra li tista' tgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Meta tipprovdi l-informazzjoni ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qiegħda taqbel mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan jimplika li trid timla kwestjonarju u taċċetta żjara fil-post fejn tinsab sabiex jiġi vverifikat ir-rispons tagħha ("verifika fuq il-post"). Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni għal importaturi li ma jikkooperawx ikunu bbażati fuq il-fatti disponibbli u r-rizultat jista' jkun inqas favorevoli għall-parti milli kieku tkun ikkooperat.

Biex tikseb l-informazzjoni li jidhrilha li hija mehtiega għall-għażla tal-kampjun ta' importaturi mhux relatati, il-Kummissjoni tista' tikkuntatta wkoll lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi.

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jissottomettu xi informazzjoni rilevanti oħra rigward l-għażla tal-kampjun, minbarra l-informazzjoni mitluba hawn fuq, iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

⁽¹⁰⁾ Għad-definizzjoni ta' parti relatata ara n-nota 5 f'qiegħ il-paġna.

Jekk ikun mehtieg kampjun, l-importaturi jistgħu jintgħażlu fuq il-bażi tal-akbar volum rappreżentattiv ta' bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat fl-Unjoni u li jista' jiġi investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien disponibbli. L-importaturi mhux relatati u l-assocjazzjonijiet tal-importaturi kollha magħrufa sejrjn jiġu mgħarrfa mill-Kummissjoni dwar il-kumpaniji magħżula biex ikunu fil-kampjun.

Biex tikseb l-informazzjoni li tqis mehtieġa għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se jra tibgħat il-kwestjonarji lill-importaturi mhux relatati li qegħdin fil-kampjun u lil kwalunkwe assocjazzjoni magħrufa ta' importaturi. Dawn il-partijiet għandhom jissottomettu l-kwestjonarju mimli fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-għażla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Il-kwestjonarju mimli għandu jkun fih informazzjoni dwar, fost oħrajn, l-istruttura tal-kumpanija(i) tagħhom, l-attivitàjiet tal-kumpanija(i) fir-rigward tal-prodott li qiegħed jiġi investigat u dwar il-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat.

5.2. Il-proċedura għad-determinazzjoni tal-ħsara

ħsara tfigħer ħsara materjali lill-industrija tal-Unjoni, jew theddid ta' ħsara materjali lill-industrija, jew dewmien materjali fl-istabbiliment ta' tali industrija. Id-determinazzjoni ta' ħsara hija msejsa fuq evidenza pożittiva u tinvolvi determinazzjoni oġġettiva tal-volum ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, l-effett tagħhom fuq il-prezzijiet fis-suq tal-Unjoni u l-impatt konsegwenti ta' dawk l-importazzjonijiet fuq l-industrija tal-Unjoni. Biex ikun stabbilit jekk l-industrija tal-Unjoni għarbitx ħsara materjali, il-produtturi tal-Unjoni tal-prodott li qiegħed jiġi investigat huma mistiedna jiehdu sehem fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni.

5.2.1. L-investigazzjoni tal-produtturi tal-Unjoni

Fid-dawl tal-għadd potenzjalment kbir ta' produtturi tal-Unjoni involuti f'dan il-proċediment u biex tlesti l-investigazzjoni fl-iskadenzi stabbiliti, il-Kummissjoni tista' tnaqqas għal għadd raġonevoli l-produtturi tal-Unjoni li sejrjn ikunu investigati billi tagħzel kampjun (dan il-proċess jissejjah ukoll "tehid ta' kampjuni"). It-tehid ta' kampjuni se jsir skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg, u jekk iva, tagħzel kampjun, il-produtturi tal-Unjoni kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, b'dan qed jintalbu jidentifikaw rwiehhom lill-Kummissjoni. Dawn il-partijiet għandhom jagħmlu dan fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, billi jipprovdur l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom lill-Kummissjoni:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,

- l-attivitàjiet preċiżi tal-kumpanija madwar id-dinja fir-rigward tal-prodott li qiegħed jiġi investigat,

- il-valur tal-bejgħ f'EUR tal-prodott li qiegħed jiġi investigat u li sar fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010,

- il-volum f'tunnellati tal-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat u li sar fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010,

- il-volum ta' produzzjoni f'tunnellati tal-prodott li qiegħed jiġi investigat matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010,

- il-volum f'tunnellati importat fl-Unjoni tal-prodott li qiegħed jiġi investigat prodott fil-pajjiż ikkonċernat waqt il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2009 sat-30 ta' Ġunju 2010, jekk applikabbli,

- l-ismijiet u l-attivitàjiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽¹⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ tal-prodott li qiegħed jiġi investigat (kemm jekk prodott fl-Unjoni kif ukoll fil-pajjiż ikkonċernat),

- kull informazzjoni rilevanti oħra li tista' tghin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Meta tipprovdi l-informazzjoni ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qiegħda taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħazel biex tkun parti mill-kampjun, dan jimplika li trid timla l-kwestjonarju u li taċċetta żjara fil-post fejn tinsab sabiex jiġi vverifikat ir-rispons tagħha ("verifika fuq il-post"). Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni għal produtturi tal-Unjoni li ma jikkooperawx huma msejsa fuq fatti disponibbli u r-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għall-parti milli kieku tkun ikkooperat.

Sabiex tikseb l-informazzjoni li jidhrilha li hija mehtieġa għall-għażla tal-kampjun ta' produtturi tal-Unjoni, il-Kummissjoni tista' tikkuntattja wkoll lil kwalunkwe assocjazzjoni magħrufa ta' produtturi tal-Unjoni.

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jressqu xi informazzjoni rilevanti oħra rigward l-għażla tal-kampjun, minbarra l-informazzjoni elenkata hawn fuq, iridu jagħmlu dan fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

⁽¹⁾ Għad-definizzjoni ta' parti relatata ara n-nota 5 f'qiegħ il-paġna.

Jekk ikun mehtieg kampjun, il-produtturi tal-Unjoni jistghu jint-ghazlu fuq il-baži tal-akbar volum rappreżentattiv ta' bejgh fl-Unjoni li jista' jiġi investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien disponibbli. Il-produtturi tal-Unjoni u l-assocjazzjonijiet ta' produtturi tal-Unjoni kollha maghrufa sejrin ikunu nnotifikati mill-Kummissjoni dwar il-kumpaniji magħżula biex ikunu fil-kampjun.

Biex tikseb l-informazzjoni li jidhrilha li hija mehtieġa għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni sejra tibghat kwestjonarji lill-produtturi tal-Unjoni magħżula għall-kampjun u lil kwalunkwe assocjazzjoni maghrufa ta' produtturi tal-Unjoni. Dawn il-partijiet għandhom iressqu kwestjonarju komplut fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-ghazla tal-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Il-kwestjonarju komplut għandu jkun fih informazzjoni dwar, fost oħrajn, l-istruttura tal-kumpanija(i) tagħhom, is-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija(i) tagħhom, l-attivitajiet tal-kumpanija(i) fir-rigward tal-prodott li qiegħed jiġi investigat, l-ispejjeż tal-produzzjoni u l-bejgh tal-prodott li qiegħed jiġi investigat.

5.3. *Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-interess tal-Unjoni*

Jekk tiġi stabbilita l-eżistenza ta' dumping u ħsara kkawżata minhabba fhekk, sejra tittiehed deċiżjoni dwar jekk l-adozzjoni ta' miżuri tal-anti-dumping tmurx kontra l-interess tal-Unjoni skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku. Il-produtturi tal-Unjoni, l-importaturi u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-utenti u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-utenti tagħhom u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumaturi huma mistiedna jipprezentaw rwiehhom fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Biex jieħdu sehem fl-investigazzjoni, l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumaturi għandhom juru, fl-istess limitu ta' skadenza, li hemm konnessjoni oġġettiva bejn l-attivitajiet tagħhom u l-prodott li qiegħed jiġi investigat.

Il-partijiet li jipprezentaw rwiehhom fil-limitu ta' skadenza msemmi hawn fuq jistghu jipprovdu informazzjoni lill-Kummissjoni dwar jekk l-impożizzjoni ta' miżuri tmurx kontra l-interess tal-Unjoni fi żmien 37 jum mid-data ta' publikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Din l-informazzjoni tista' tingħata kemm f'format hieles jew billi jintela kwestjonarju mhejji mill-Kummissjoni. Fi kwalunkwe każ, l-informazzjoni mressqa skont l-Artikolu 21 titqies biss jekk tkun appoġġata minn evidenza fattwali meta titressaq.

5.4. *Sottomissjonijiet oħra bil-miktub*

Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-avviż, il-partijiet interessati kollha b'dan huma mistiedna juru fehmiethom, iressqu informazzjoni u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, din l-informazzjoni u evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

5.5. *Il-possibbiltà ta' smiġ mis-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni*

Il-partijiet interessati kollha jistghu jitolbu li jinstemgħu mis-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni. Kull talba għal smiġ għandha ssir bil-miktub u għandha tispeċifika r-raġunijiet għat-talba. Għal smiġ dwar kwistjonijiet li jikkoncernaw il-faži inizjali tal-investigazzjoni t-talba għandha titressaq fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Wara dan, talba għal smiġ għandha titressaq fil-limitu ta' skadenza speċifiċi stipulati mill-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha mal-partijiet.

5.6. *Il-proċedura biex isiru sottomissjonijiet bil-miktub u biex jintbagħtu l-kwestjonarji mimlijin u korrispondenza*

Is-sottomissjonijiet kollha, inkluża l-informazzjoni sottomessa għall-ghazla tal-kampjuni, il-formoli mimlija għat-talba tat-TES, il-kwestjonarji mimlija u l-aġġornamenti tagħhom, li jsiru mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub kemm fuq karta kif ukoll f'format elettroniku, u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Jekk parti interessata ma tkunx tista' tipprovdi s-sottomissjonijiet u t-talbiet tagħha f'format elettroniku għal raġunijiet tekniċi, din għandha tgharraf lill-Kummissjoni minnufih.

Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, il-kwestjonarji mimlija u l-korrispondenza pprovdata mill-partijiet interessati li għalihom jintalab trattament kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati "Ristretti" ⁽¹²⁾.

Il-partijiet interessati li jipprovdu informazzjoni "Ristretta" huma mitluba jipprovdu taqsiriet mhux kunfidenzjali ta' dan skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, li għandhom ikunu mmarkati "Għal spezzjoni mill-partijiet interessati". Dawn it-taqsiriet għandhom ikunu dettaljati biżżejjed biex jippermettu fehim raġonevoli tas-sustanza tal-informazzjoni mressqa b'mod kunfidenzjali. Jekk parti interessata li tipprovdi informazzjoni kunfidenzjali ma tipprovdi taqsira mhux kunfidenzjali tiegħu fil-format u tal-kwalità mitluba, din l-informazzjoni kunfidenzjali tista' tiġi injorata.

⁽¹²⁾ Dan id-dokument huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 (ĠU L 343 22.12.2009 p. 51) u l-Artikolu 6 tal-Ftehim WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-Anti-Dumping). Huwa wkoll dokument protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43).

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ
Direttorat H
Uffiċċju: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

6. Nuqqas ta' kooperazzjoni

F'kazijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess jew ma tipprovdi l-informazzjoni meħtieġa fl-iskadenzi, jew tfixkel b'mod sinifikanti l-investigazzjoni, is-sejbiet provviżorji jew finali, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru fuq il-bażi tal-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku.

Fejn jinstab li kwalunkwe parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni tista' tiġi injorata u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli.

Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss parzjalment u s-sejbiet għalhekk ikunu msejsa fuq fatti disponibbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, ir-risultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

7. Uffiċjal tas-Seduta

Il-partijiet interessati jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal tas-Seduta tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ. L-uffiċjal tas-Seduta jaġixxi bħala medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni. L-Uffiċjal tas-Seduta jirrevedi t-talbiet għal aċċess għall-fajl, it-tilwim dwar il-kunfidenzjalità tad-dokumenti, it-talbiet għal estensjoni tal-iskadenzi u t-talbiet minn terzi persuni għal smigh. L-Uffiċjal tas-Seduta jista' jorganizza smigh ma' parti interessata individwali u jagħmilha ta' medjatur biex jiżgura li d-drittijiet għad-difiża tal-partijiet interessati jkunu qegħdin jiġu eżerċitati b'mod shih.

Talba għal smigh mal-Uffiċjal tas-Seduta għandha issir bil-miktub u għandha tispeċifika għal liema raġunijiet tkun qiegħda titressaq. Għal smigh dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw il-fażi inizjali tal-investigazzjoni t-talba għandha titressaq fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Wara dan, talba għal smigh għandha titressaq fil-limitu tal-iskadenzi speċifiċi stipulati mill-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha mal-partijiet.

L-Uffiċjal tas-Seduta jipprovdi wkoll opportunitajiet biex isir smigh li jinvolvi lill-partijiet u li jippermetti li jiġu pprezentati fehmiet differenti u li jitressqu argumenti kuntrarji dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw, fost l-oħrajn, id-dumping, il-ħsara, ir-rabta kawżali u l-interess tal-Unjoni. Tali smigh, bħala regola, isir mhux aktar tard minn tmiem ir-raba' ġimgħa wara l-iżvelar tas-sejbiet provviżorji.

Għal aktar informazzjoni u dettalji ta' kuntatt il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni tal-internet tal-Uffiċjal tas-Seduta fuq il-website tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ: (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni għandha tingħalaq, skont l-Artikolu 6(9) tar-Regolament bażiku, fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Skont l-Artikolu 7(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri provviżorji jistgħu jiġu imposti mhux aktar tard minn disa' xhur mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

9. L-ipproċessar ta' dejta personali

Kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni tiġi pproċessata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-dejta ⁽¹³⁾.

(¹³) ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 265/10)

1. Fit-23 ta' Settembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika għal koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾ li permezz tagħha Veolia Water UK Plc ("VWUK", ir-Renju Unit) u Veolia Voda SA ("VV", ir-Repubblika Ċeka), it-tnejn li huma finalment ikkontrollati minn Veolia Environment SA ("VE", Franza), jakkwistaw, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih ta' ċerti negozji ta' United Utilities Group PLC ("in-Negozju fil-Mira", ir-Renju Unit) fir-Renju Unit, permezz ta' xiri tal-ishma Barra minn hekk, VE Group se jakkwista pussess ta' ishma tan-Negozju fil-Mira f'konċessjonijiet ta' thaddim tal-ilma fil-Bulgarija, l-Estonja u l-Polonja.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
 - għal VWUK: provvista ta' servizzi tal-ilma b'kuntratti minn barra u tal-ġestjoni tad-drenaġġ għal kumpaniji u konsumaturi industrijali tal-ilma rregolat u d-drenaġġ fir-Renju Unit u l-Irlanda,
 - għal VV: provvista ta' infrastrutturi u servizzi tal-ilma u d-drenaġġ fl-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant,
 - għal VE group: provvista ta' servizzi ta' ġestjoni tal-ambjent,
 - għal in-Negozju fil-Mira: provvista ta' servizzi tal-ilma b'kuntratti minn barra u tal-ġestjoni tad-drenaġġ għal kumpaniji u konsumaturi industrijali tal-ilma rregolat u d-drenaġġ fir-Renju Unit u l-konnessjonijiet fir-Renju Unit. Fil-Bulgarija, l-Polonja u l-Estonja, hi għandha interessi f'kumpaniji li jhaddmu konċessjonijiet għall-provvista municipali tal-ilma u l-infrastruttura tad-drenaġġ u s-servizzi.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2010/C 265/11)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“FICHI DI COSENZA”

Nru tal-KE: IT-PDO-0005-0682-25.02.2008

IĠP () DPO (X)

1. Isem:

“Fichi di Cosenza”

2. Stat Membru jew pajjiż terz:

L-Italja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Kategorija 1.6: Frott, ħaxix u ċereali, ipproċessati u mhumieq.

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem mogħti fil-punt 1:

L-isem “Fichi di Cosenza” jintuża biss għall-frott imnixxef tat-tin domestiku tat-tip “Ficus carica sativa” (*domestica* L.), li jiffirma parti mill-varjetà ta' tin imsejjah “Dottato” (jew “Ottato”). Il-frott tal-varjetà tat-tin imsejjah “Dottato” li jitkabbar fiż-żona ġeografika identifikata fil-punt 4 fl-istat frisk tiegħu jkun forma ta' bajda, li tagħti f-forma sferika. Hafna drabi l-fetha li tinsab in-naħa t'isfel tal-frotta u li tgħaqqad in-naħa ta' ġewwa tagħha ma' barra (l-“ostiolium”) tkun nofsa miftuħa, u tkun imdawra b'ċirku aħdar li, iktar ma tibda ssir il-frotta, iktar jibda jagħti fil-kannella. Il-qoxra tiegħu fil-bidu tkun hadra tagħti fl-isfar lewn it-tiben, u ssir safra tagħti fl-aħdar, u xi kultant ikollha kkustiljar (“ribbing”) tawwali li ma tantx ikun jidher. Il-qalba tal-frotta (il-bażi tal-organi tagħha), li tkun lewn l-ambra, ikun fiha polpa ta' lewn ambra li tkun pjuttost ferma u kemmxajn aromatika, imma li ma tkunx immerrqa wisq. Il-meraq mhux dens wisq, iżda meta l-frott ikun sar sewwa, jibda jnixxi mill-fetha li tinsab fin-naħa t'isfel tal-frotta. It-togħma hija wahda helwa tal-ghasel. Ma jkunx fiha wisq akenji u dawn ikunu żgħar u vojta.

Meta l-frott tat-tip “Fichi di Cosenza” jitqiegħed fis-suq għall-konsum ikollu l-karatteristiċi li ġejjin:

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Karatteristiċi fiżiċi

it-tin jitqassam fil-gruppi li ġejjin skont id-daqs tiegħu:

tin kbir: minn 55 sa 65 tina f'kilogramm; tin ta' daqs medju: minn 66 sa 85 tina f'kilogramm; tin żgħir: iktar minn 85 tina f'kilogramm;

il-forma: forma qisha taqtira tawwalija, u xi kultant tkun f'it iċċattjata min-naħa ta' fuq;

il-pedunkulu: ikun dejjem hemm, u jkun qasir u fin;

il-qoxra: ċara dehbija, b'lewn li jvarja minn isfar lewn it-tiben għal kannella ċar, u xi kultant ikun hemm estensjoni limitata tal-partijiet li huma iktar skuri;

l-ikkustiljar tal-frott (linji skuri tawwalin): kemm kemm jidhru;

l-akenji: ikun hemm relattivament f'it minnhom, ikunu żgħar (ikollhom wisa' medja ta' 0,98 millimetri u tul medju ta' 1,30 millimetru), u hafna drabi jkunu vojta u ma jkunx hemm wisq, u ma tantx ikunu jqarmċu;

Karatteristiċi kimiċi

indewwa: massimu ta' 24 % u ta' 28 % jekk ikunu f'pakketti;

l-ghadd totali ta' zokkor (il-perċentwal fi grammi ta' materja niexfa): minn 48 sa 57 gramma fit-tin li jkun tnixxef fix-xemx; minn 50 sa 75 gramma fit-tin li jkun tnixxef fis-serer;

Il-karatteristiċi organolettiċi:

it-toghma: toghma helwa ferm, kważi tal-ghasel.

3.3. Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

—

3.4. L-ghalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):

—

3.5. L-istadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata:

— L-istadji kollha tal-produzzjoni tat-tin tat-tip "Fichi di Cosenza", mill-qtugħ sat-tnixxif, għandhom isiru fiż-żona ġeografika identifikata fil-punt 4.

3.6. Ir-regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċċ.:

Il-prodott jitqiegħed f'tilari tal-injam jew f'tilari magħmulin minn materjal li jista' jintuża għall-ikel li jkunu jiżnu bejn 50 u 1 000 gramma, jew inkella jitqiegħed f'reċipjenti tal-kartun jew f'reċipjenti magħmulin minn materjal li jista' jintuża għall-ikel li jkunu jiżnu bejn kilogramm u 25 kilogramm. Ir-reċipjenti għandhom ikunu miksijin b'kisja trasparenti.

3.7. Ir-regoli speċifiċi għat-tikkettar:

Meta jitqiegħdu fis-suq għall-konsum, il-prodotti għandu jkollhom is-simbolu grafiku tal-Komunità fuq it-tikketta kif ukoll id-dettalji li ġejjin, miktubin b'mod ċar u li jista' jinqara:

— il-kliem "Fichi di Cosenza", possibbilment segwit ukoll mit-traduzzjoni tiegħu f'lingwi oħrajn u l-kliem "Denominazione di Origine Protetta", li wkoll jista' jkun tradott;

— il-lowgo tal-prodott.

Wara dan jista' jintuża wkoll il-kliem li ġej fuq il-pakkett, bit-Taljan jew bid-djalett tal-post:

“Fichi secchi di Cosenza”, “Fichi essiccati del cosentino”, “Ficu siccati”, u “Ficu Janchi”.

Kwalunkwe żieda ta' dettalji ohrajn li mhumiex previsti b'mod ċar hija pprojbita.



4. Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:

Iż-żona ġeografika tal-produzzjoni tat-tin “Fichi di Cosenza” fit-Tramuntana tasal san-naha kbira tan-Nofsinhar tal-grupp ta' qċaċet ta' muntanji ta' Pollino. Dawn il-muntanji jifirduha minn mar-reġjun tal-Basilicata. Fin-Nofsinhar, iż-żona ġeografika tasal sal-qortin (il-“plateau”) ta' Sila u sax-xmajjar li minn hawn jinżlu lejn ix-Xlokk u lejn il-Lbiċ, jiġifieri x-xmara Nucà u x-xmara Savuto rispettivament. Iż-żona tal-produzzjoni msemija qiegħda bejn 0 u 800 metru 'l fuq mil-livell tal-baħar, minbarra l-pendili ta' iktar minn 35 %. Hija tinkludi l-wied kollu tax-xmara Crati, li tghaddi min-Nofsinhar għat-Tramuntana u tiżbokka fil-Grigal fil-Baħar Jonju, u l-wied tax-xmara Savuto, kif ukoll in-naha tal-lemin tal-baċir tagħha li jispicċa fil-Baħar Tirren, lejn il-Lbiċ.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. L-ispeċifità taż-żona ġeografika:

Fatturi naturali

L-art

L-art fiż-żona tal-produzzjoni tat-tin “Fichi di Cosenza” hija fil-biċċa l-kbira tagħha art hafifa biex taħdimha, li ma tantx hi umda, li fiha hafna kalċju u li, b'mod ġenerali, għandha fertilità medja.

Il-klima

Il-klima fiż-żona tal-produzzjoni tat-tin tat-tip “Fichi di Cosenza” hija moderata. Fil-fatt, din iż-żona tinsab bejn żewġ ibhra, il-Baħar Tirren u l-Baħar Jonju, u fit-Tramuntana l-grupp ta' qċaċet ta' muntanji ta' Pollino jipproteġuha mill-irjeh keshin tat-Tramuntana, waqt li l-qortin ta' Sila jipproteġiha mill-irjeh shan u qawwija tax-Xlokk.

Id-dejta meterjoloġika li teżisti turi li ma jagħmilx silġ u ċpar qawwi u ta' spiss, u li t-temperaturi medji annwali huma moderati. Turi wkoll li fi tmiem ir-rebbiegħa u fil-bidu tas-sajf ma tagħmilx xita ta' spiss u li, meta tagħmel, ma ddumx. Turi wkoll sitwazzjoni ta' nuqqas ta' xita b'temperaturi li qatt ma jkun għoljin hafna fil-perjodu l-iktar favorevoli biex il-frott iżomm il-karatteristiċi tal-kwalità tiegħu, jiġifieri l-perjodu tal-maturazzjoni, tal-qtugħ u tat-tnixxif tal-frott. Fattur iehor ta' vantaġġ matul dan il-perjodu huwa l-fatt li kuljum ikun hemm rih hafif u moderat. Minhabba dawn il-kundizzjonijiet tal-klima, it-tin jinxf kwazi kollu kemm hu meta jkun għadu fis-siġra, u allura jkun ta' kwalità aħjar minn dak innixxef li jiġi mill-istess varjetà ta' tin jew minn varjetajiet ta' tin simili mkabbra f'żoni ġeografici ohrajn.

Il-fatturi umani

It-tin imqadded, li ilu mill-qedem meqjus bħala ikel utli hafna minhabba li jista' jiġi ppreservat u minhabba li jagħti hafna enerġija, fiż-żona ta' Cosenza sar riżors importanti anke mil-lat ekonomiku (ASN 1587). Dan jifforma parti minn tradizzjoni lokali speċifika li ma żviluppax fir-reġjuni tal-madwar, u li tissejjes fuq tekniki lokali tat-tkabbir u tal-produzzjoni tat-tin tat-tip imsejjah “Dottato”.

Illum, bhalma kien isir fl-imghoddi (Ravasini 1911), il-bdiewa ta' dan ir-reġjun jadottaw miżuri speċifiċi biex it-tin ma jiddakkarx, billi jneħhu s-siġar tat-tin selvaġġ li jibdwu jikbru 'l hawn u 'l hemm qrib l-imsaġar tal-frott.

Minhabba l-kundizzjonijiet tal-klima f'din iż-żona, t-tin jista' jinxef fuq is-siġra sakemm jibqa' mqabbad mill-pedunkulu (dan it-tin imqadded imqabbad mas-siġra jissejjah "passuluni" min-nies tal-post). L-operaturi tal-post jivvalutaw l-aħjar żmien ta' deidratazzjoni, jaqtgħu b'attenzjoni l-"passuluni" bl-idejn u, sabiex jevitaw il-mard mill-parassiti, jqiegħdu l-frott jew fix-xemx direttament biex jitnixxef b'mod tradizzjonali, jew fis-serer mghotti bil-ħġieġ jew b'xi materjal trasparenti iehor biex jitnixxef b'mod protett. Dan il-perjodu ta' tnixxif idum minn tliet sa sebat ijiem u matulu l-frott jitqiegħed fuq xkafef magħmulin bl-idejn mill-qasab jew minn materjal iehor li ma jagħmilx hsara lill-ikel li tkun tista' tgħaddi l-arja minnu.

F'dawn it-tliet sa sebat ijiem (dan il-perjodu jiddependi mill-esperjenza tal-operatur lokali u jithalla f'idejha), tingħata ħafna attenzjoni lit-tin li jkun qed jitnixxef: issir analiżi sensorjali tal-grad tal-maturazzjoni u ta' kemm hi uniformi, jiġu analizzati l-qagħda sanitarja, u l-kwalitajiet organolettiċi u estetici tat-tin, sabiex il-prodott aħhari jkun adattat għall-konsum u għall-fażi tal-ipproċessar li jkun imiss (pereżempju, fl-ewwel granet it-tin irid jitqalleb bl-idejn mill-inqas darbtejn kuljum sabiex jitnixxef b'mod uniformi, dak li ma jkollux pedunkulu jew li jkun inharaq mix-xemx f'xi partijiet jitwarra b'fil-ġenb, eċċ.).

It-tkabbir u l-produzzjoni tat-tin tat-tip imsejjah "Dottato" u l-użu tal-frott imqadded tiegħu jirrappreżentaw għalhekk kultura speċifika u tradizzjonali taż-żona ta' Cosenza, li giet rikonoxxuta matul is-snin fl-Italja mill-istudjużi u min-negozjanti, li ddeskrivew u għarfu l-kwalità kbira tat-tin imqadded famuż tar-reġjun ta' Cosenza (Casella, 1933; Pagano 1857):

"il-hidma esperta ta' nies li matul is-sekli għarfu jiżviluppaw attività ekonomika speċifika ħafna bbażata fuq l-ġhażla tal-aħjar varjetajiet, fuq l-aġġustament ta' tekniki u metodi agrikoli li kienu iktar adattati għall-ghan tagħhom, fuq l-użu ta' tagħmir u makkinarju adattat, fuq l-applikazzjoni tajba taż-żminijiet u tal-hidmiet (hidmiet bl-idejn u industrijali, li għadhom sal-ġurnata tal-lum jinkludu element kbir ta' hidma bl-idejn), fuq proċeduri tajbin ferm tal-produzzjoni, kollha kemm huma bl-ghan li jinholqu prodott aħhari tipiku ta' kwalità tajba ferm (mil-lat organolettiku, estetiku, sanitarju u tal-ikel)".

Mit-tin mhux ippakkjat imnixxef mix-xemx, matul is-sekli l-bdiewa ta' Cosenza holqu għadd kbir ta' prodotti dderivati minnu, li huma pjuttost elaborati u artistici.

5.2. L-ispeċifiċità tal-prodott:

It-tin tat-tip "Fichi di Cosenza" għandhom karatteristiċi speċifiċi li ta' min ifahharhom minhabba li, wara t-tnixxif, ikun għadhom shah, ikunu mlahħmin, ikunu rotob u morbidi, u jkollhom lewn isfar ċar li jagħti f'lewn ċar tal-ambra. Il-ħaġa li tidistingwi l-iktar lit-tin tat-tip "Fichi di Cosenza" mit-tin l-iehor tal-istess varjetà msejha "Dottato" mkabbar 'il barra miż-żona ta' Cosenza hija l-akenji żgħar, sottili u li bil-kemm jinhassu meta tkun qed tomghodhom. Ma' dan il-fattur jiżdiedu wkoll fatturi oħrajn fenoloġiċi u organolettiċi, fosthom il-grad għoli ta' zokkor, il-fatt li jistgħu jiġu ppreservati b'mod faċli u l-fatt li jistgħu jiġu prodotti b'diversi modi tradizzjonali.

5.3. Ir-rabta każwali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (għall-IGP):

Il-kwalità u l-karatteristiċi tat-tin tat-tip "Fichi di Cosenza" ġejjin l-iktar mill-fatturi naturali u umani taż-żona ġeografika.

Fatturi naturali

In-nisġa tajba tal-art tajba, li la hi taflja u lanqas ma hi tqila, tevita li l-ilma joqgħod u minflok tiffavorixxi l-aħjar kundizzjonijiet fiżjoloġiċi għas-siġar, li l-weraq tagħhom mhuwiex suġġett daqshekk għall-mard tal-fungu u tal-batterji.

L-irjehh sajjin moderati u kontinwi li jtaffu l-perjodi ta' shana tremenda fix-xhur tas-sajf jippermettu lill-qoxra tat-tin biex ma titlifx l-ilma malajr wisq u biex din ma ssirx kannella skura. B'hekk l-ilma jmur minn ġol-frotta għall-parti ta' barra tal-qoxra b'mod progressiv u kontinwu. Dan iwassal biex il-polpa tat-tin tinxf b'mod omogenju u fl-istess hin tibqa' ratba u jiffavorixxi l-proċess li bih it-tin jinxf bil-mod il-mod filwaqt li jibqa' fis-sigra (msejjah "passuluni"). Dan il-fenomeni huwa importanti ferm għall-kwalità tat-tin minhabba li jippermetti lill-bdiwa jaqgħuhom fl-aħjar mument, mingħajr ma jaqgħu mal-art b'mod naturali u, b'hekk jiġi evitat li jispiċċaw esposti għall-parassiti.

Barra minn hekk, fir-reġjun ta' Cosenza, ma tantx hemm tin selvaġġ u t-tin ma jiddakkarx. B'hekk, is-siġar jistgħu jisfruttaw sal-massimu l-fatt li jiżviluppaw frott mingħajr fertilizzazzjoni jew żerriegħa (il-"parthenocarp"), li twassal biex il-polpa tat-tin tkun kważi mingħajr akenji u biex l-akenji li jkollhom ma jarmux u jkunu żgħar hafna.

Fatturi umani

L-element uman huwa element ewlieni li jiddetermina l-kwalità tat-tin tat-tip "Fichi di Cosenza". Fil-fatt, il-produzzjoni ta' dan it-tin hija kkaratterizzata mill-importanza tax-xogħol tal-idejn, tal-esperjenza u tal-għarfien espert fl-istadji kollha tal-proċess ta' produzzjoni, u li jiddeterminaw il-kwalità tal-prodott aħħari, tant li dan it-tin jikseb riżultati ekonomiċi aħjar (C.U.P.E.C.C., 1936). Il-hidmiet tal-qtugħ u tal-produzzjoni bl-idejn dejjem isiru minn esperti fil-qasam u jirriflettu għarfien espert tajjeb li, mgħoddi minn generazzjoni għall-oħra, sar jagħmel parti mill-wirt uniku tar-reġjun. L-esperjenza antika distinta u kkonsolidata tal-post, li xi kultant tinzamm sigrieta fil-familja stess, tiddetermina r-riżultat aħħari, inkluża l-produzzjoni ta' diversi riċetti tradizzjonali bbażati fuq l-użu tat-tin tat-tip "Fichi di Cosenza", li jirrappreżentaw daqstant iehor forom ta' espressjoni tal-fantazija kreattiva tan-nies tal-post, u li ilhom hafna rikonnoxxuti fil-letteratura (Casella D. 1933; Casella L.A. 1915; Cerchiara 1933; Jacini 1877; R.E.D.A. 1960; Palopoli 1985). Fiż-żona tal-produzzjoni tat-tin tat-tip "Fichi di Cosenza" jsiru diversi fieri u wirjiet folkloristiċi ddedikati għal dan il-prodott, fosthom il-festa ta' San Ġużepp, li ilha msemmija fid-dokumenti f'Cosenza mill-inqas minn nofs is-seklu XIX.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006)

Din l-amministrazzjoni bdiet il-proċedura nazzjonali ta' oġġezzjoni billi ppubblikat il-proposta għar-rikonoxximent tad-DPO "Fichi di Cosenza" fil-*Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika Taljana* tad-9 ta' Jannar 2008, li ġġib in-numru 7.

It-test tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott jinsab:

— fis-sit tal-internet li ġej: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%C3%A0%20Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

jew

— billi wiehed imur direttament fil-paġna ewlenija tas-sit tal-internet tal-Ministeru (li hija <http://www.politicheagricole.it>) u mbagħad jagħfas fuq il-kliem "Prodotti di Qualità" li jinsabu fuq in-naħa tax-xellug tal-iskrin, u billi fl-aħħarnett jagħfas fuq il-kliem "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006
dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti
agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2010/C 265/12)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għall-oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“CHORIZO DE CANTIMPALOS”

Nru tal-KE: ES-PGI-0005-0632-17.07.2007

IĠP (X) DPO ()

1. Isem:

“Chorizo de Cantimpalos”

2. Stat membru jew pajjiż terz:

Spanja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 1.2: Prodotti bbażati fuq il-laħam

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem indikat fil-punt 1:

Iċ-“Chorizo de Cantimpalos” huwa tip ta' zalzett immaturat, magħmul minn laħam frisk tal-majjal imxahham, li miegħu jiżdied melħ u paprika bħala ingredjenti bażiċi. Ma' dawn jista' jiżdied ukoll tewm u rieġnu. Il-prodott jgħaddi minn proċess ta' tnixxif u maturazzjoni li iktar minn 40 % minnu jitwettaq fi stutturi naturali tat-tnixxif. Jista' jiġi ppreżentat imqatta' f'biċċiet kbar jew imqatta' rqiq.

Iċ-chorizo huwa ppreżentat fit-tipoloġiji li ġejjin:

- “Sarta”: Chorizo bħala tip ta' zalzett li d-daqs diametrik u tiegħu jkun iwarja bejn 25 u 35 mm, u jkun f'biċċa waħda.
- “Achorizado”: Chorizo bħala tip ta' zalzett li d-daqs diametrik u tiegħu jkun iwarja bejn 30-50 mm, u li jkun marbut bi spag jew b'wajer, biex jiffurma strixxa ta' għadd ta' zalzettiet taċ-chorizo.
- “Cular”: Chorizo mimli fl-intestini tal-majjal li d-daqs diametrik u tiegħu ikun ikbar minn 35 mm, b'forma ċilindrika irregolari u li tiegħu l-forma tagħha mill-morfoloġija tal-intestini.

Iċ-Chorizo ta' Cantimpalos għandu jippreżenta l-karatteristiċi li ġejjin:

Karatteristiċi morfoloġiċi skont it-tipoloġiji

- “Sarta”: Il-wiċċ taz-zalzett ikun ta' kulur aħmar skur, lixx u kemxejn imkemmex. Minn barra ma jidhrux biċċiet tax-xaħam li jispikkaw.
- “Achorizado”: Il-wiċċ taz-zalzett ikun ta' kulur aħmar skur, lixx u kemxejn imkemmex. Minn barra ma jidhrux biċċiet tax-xaħam li jispikkaw u bil-preżenza ta' flora esterna ta' dehra bajdanija u li għandha mid-dqiq.

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

- “Cular”: Fuq partijijiet taz-zalzett jew fuq kollu kemm hu, ikun hemm preżenza ta’ flora esterna bajdanija li għandha mid-dqiq. Jidher ukoll sfond ħadrani li jirriżulta minhabba l-ossidazzjoni tal-intestini.

Karatteristiċi kimiċi u fiżiċi

- Kontenut ta’ ilma bejn 20 u 40 %.
- Xaham ikkalkulat fuq il-materja xotta: Massimu ta’ 57 %.
- Proteina kkalkulata fuq il-materja xotta: Minimu ta’ 30 %.
- Idrossiprolina (ikkalkulata fuq il-materja xotta): Massimu ta’ 0,5 %
- Total tal-karboidrati espressi bħala perċentwal ta’ glukożju fuq il-materja xotta: Massimu ta’ 1,5 % għat-tip “Sarta” u “Achorizado”, u massimu ta’ 3 % għat-tip “Cular”.
- Kloruri, espressi bħala klorur tas-sodju fuq il-materja xotta: Massimu ta’ 6 %.
- pH bejn 5,0 u 6,0.

Karatteristiċi organolettiċi

- Konsistenza: Il-prodott jippreżenta reżistenza soda kontra l-pressjoni, la huwa iebes iżżejjed u lanqas artab u l-konsistenza hija uniformi matul il-partijiet kollha tiegħu.
- Dehra meta jitqatta’: Meta jitqatta’ l-prodott għandu jkollu kulur ahmar karg b’tikek bojod li jagħtu fl-ahmar minhabba l-preżenza ta’ pigmentazzjoni fil-biċċiet tax-xaham. It-taħlita għandha tkun magħquda sew, jiġifieri, tkun omoġenja, kompatta u ma għandux ikun fiha biċċiet tal-xaham b’dijametru ikbar minn 0,5 cm.
- Aroma: L-aroma ta’ ġewwa għandha tinkorpora fiha l-komponenti differenti li jirriżultaw mill-proċess ta’ maturazzjoni tal-laħam, kemxejn aċidużi, moderati u b’intensità medja, flimkien mal-aroma tal-hwawar li huma awtorizzati li jiżdiedu mal-prodott. L-ebda waħda minn dawn ma għandha tiddomina fuq l-oħrajn.
- Fil-palat wiehed għandu japprezza l-ammont ta’ sugu fil-prodott u l-koeżjoni tal-komponenti tiegħu. Il-prodott għandu jkun faċli fil-magħda, f’it fibruż u mingħajr elementi li mhumix mixtieqa (bħal ġlud, frak tal-ghadam, gangliji jew gheruq); fit-totalità tiegħu, il-palat ikun pjaċevoli u mingħajr toghma pikkanti.

3.3. Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

Il-laħam ikun ġej minn majjal imxahham, ta’ razza bajda u ma ssirx distinzjoni bejn is-sessi, għalkemm il-ħnieżer maskili għandhom jiġu kkastrati. Fl-aħħar tliet xhur hajja, il-ħnieżer għandhom jingħataw għalf b’mill-inqas 75 % tal-materja xotta magħmul minn xgħir, qamh u segala. Il-qtil isir f’età ta’ bejn 7 u għaxar (10) xhur u l-piż tal-annimal haj ikun ben 115 u 175 kilogramm.

3.4. L-għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):

Ir-restrizzjonijiet tal-orijini tal-għalf ma japplikawx.

3.5. Stadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika identifikata:

L-operazzjonijiet tal-ipproċessar, il-maturazzjoni u t-tnixxif taċ-chorizo jitwettqu speċifikament fiż-żona ġeografika definita.

Barra mill-ispeċifikazzjonijiet tal-metodu propju tal-ipproċessar, it-tnixxif naturali hija l-fażi fundamentali li l-iktar hija marbuta maż-żona definita sabiex ikun jista’ jinkiseb chorizo bil-karatteristiċi msemmija fit-paragrafu bit-titlu “Deskrizzjoni tal-Prodott”.

Il-proċess isegwi l-proċedura u l-ordni deskritta hawn taht:

L-ewwel il-laħam jiġi ppreparat fil-post tax-xogħol, b’temperatura tal-ambjent li tkun inqas minn 12 °C għal hin massimu ta’ sagħtejn (2), billi jitneħħielu x-xaham żejjed jew partijiet bl-għeruq li jista’ jkun fih. It-temperatura tal-laħam meta jkun se jiġi kkapuljat għandha tkun bejn 0 u 2 °C. Il-magni tal-ikkapuljat għandu jkollhom pjanci tat-toqob b’dijametru li jvarja. Għaċ-chorizo tat-tip “Sarta” u “Achorizados” id-dijametru tagħhom għandu jkun bejn 8 u 16-il millimetru u għaċ-chorizo tat-tip “Cular” għandu jkun bejn 18 u 26 millimetru.

Wara l-ikkapular tal-laham, l-ingredjenti u l-addittivi awtorizzati jithalltu flimkien sakemm tiġi ffur-mata tahlita omoġenja li tithalla toqghod għal perjodu ta' bejn 12 u 36 siegħa fi kmamar imkesshin u b'temperatura ta' bejn 2 u 7 °C. Il-pH tat-tahlita għandu jkun bejn 5,5 u 6,5.

Wara li toqghod, it-tahlita timtela fl-intestini mingħajr ma tithalla li tidhol arja fit-tahlita waqt il-proċess tal-mili. Imbagħad isir l-irbit bil-wajer jew bl-ispag ta' tliet kuluri (ahmar, iswed u abjad) skont it-tip u jittiehdu għal maturazzjoni.

Il-maturazzjoni għandha ddum mill-inqas għal 21 jum għaċ-chorizo "Sarta", 24 jum fil-każ tal-"achorizado" u 40 jum għall-"cular". Sadattant, it-tahlita tal-prodott lest għandha tkun inxtorbot b'25 % fil-piż meta mqabbla mat-tahlita tal-bidu. Din il fażi tikkonsisti f'żewġ stadji: maturazzjoni u tnixxif.

Il-maturazzjoni ssir fi strutturi tat-tnixxif b'temperaturi ta' bejn 6 u 16 °C u umdità relattiva ta' bejn 60-85 %.

It-tnixxif isir fi strutturi tat-tnixxif naturali matul perjodu li jkun iktar minn 40 % tat-total tal-perjodu taż-żmien tal-maturazzjoni.

3.6. Regoli speċifiċi għat-tqattigh f'biċċiet, għall-hakk, għall-ippakkjar, eċc.:

Lċ-chorizo jista' jitqatta' rqiġ jew f'biċċiet kbar jew jiġi ppakkjat fl-azjendi rreġistrati.

3.7. Regoli speċifiċi għat-tikkettar:

Huwa obligatorju li kitbiet, indikazzjonijiet jew tikketti li jidentifikaw iċ-chorizo de Cantimpalos li jkun mahsub għall-konsum jinkludu l-kitba "Indicación Geográfica Protegida" u "Chorizo de Cantimpalos".

Barra minn hekk, il-prodott għandu jkollu wkoll tikketta ta' wara, mibgħuta mill-istruttura ta' kontroll u identifikata permezz ta' kodiċi alfanumeriku, li għandha titwajhal fl-ażjenda tal-ipproċessar irreġistrata b'tali mod li ma tkunx tista' tintuża għal darba ohra u li għandha tiggarantixxi t-traċċabilità tal-prodott. Fuq dawn it-tikketti ta' wara għandha tidher il-kitba "Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos", il-logo tal-prodott kif ukoll it-tipologija tal-prodott li għalih ikun qed jirreferi: Sarta, Achorizado jew Cular.

Il-prodotti li fl-ipproċessar tagħhom jintuża iċ-chorizo de Cantimpalos" IGP bħala materja prima, inkluzi dawk li jkun għew ipproċessati, jistgħu jinharġu għall-konsum b'ippakkjar li jkollu referenza għad-denominazzjoni msemmija, pereżempju "Elaborado con Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos" (Proċessat bl-Indikazzjoni Geografika Protetta "Chorizo de Cantimpalos"), mingħajr ma jidher il-logo Komunitarju, dejjem jekk iċ-chorizo de Cantimpalos" IGP, iċċertifikat bħala tali, ikun jagħmel parti b'mod esklussiv mill-kategorija tal-prodotti ikkonċernati. Il-produtturi jew proċessuri kkonċernati huma mistiedna li jikkominkaw dan lill-istruttura ta' kontroll.

Meta l-prodott ma jkunx qed juża iċ-chorizo de Cantimpalos" IGP biss, l-użu tad-denominazzjoni protetta tista' tiġi indikata biss fil-lista ta' ingredjenti tal-prodott li tkun tagħmel parti minnu jew li tkun ir-riżultat ta' produzzjoni jew ta' proċessar.

4. Deskrizzjoni qasira taż-żona ġeografika:

Iż-żona ġeografika fejn jiġi pproċessat iċ-chorizo hija ffurmata mill-muniċipalitajiet li ġejjin li jinsabu fil-provincja ta' Segovia:

Abades, Adrada de Pirón, Aldealengua de Pedraza, Arahetes, Arcones, Armuña (bl-eċċezzjoni ta' Carbonero de Ahusín), Basardilla, Bercial, Bernardos, Bernuy de Porreros, Brieva, Caballar, Cabañas de Polendos, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, Casla, Collado Hermoso, Cubillo, Encinillas, El Espinar, Escobar de Polendos, Espirido, Gallegos, Garcillán, Ituero y Lama, Juarros de Riomoros, La Lastrilla, La Losa, La Matilla, Labajos, Lastras del Pozo, Marazoleja, Marazuela, Martín Miguel, Marugán, Matabuena, Monterrubio, Muñopedro, Navafría, Navas de Riofrío, Navas de San Antonio, Orejana, Ortigosa del Monte, Otero de Herreros, Palazuelos de Eresma, Pedraza, Pelayos del Arroyo, Prádena, Rebollo, Roda de Eresma, Sangarcía, San Ildefonso (jew La Granja), Santa María la Real de Nieva, Santiuste de Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Segovia, Sotosalbos, Tabanera la Luenga, Torrecaballeros, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Trescasas, Turégano, Valdeprados, Valleruela de Pedraza, Valleruela de Sepúlveda, Valseca, Valverde del Majano, Vegas de Matute, Ventosilla y Tejadilla, Villacastín u Zarzuela del Monte.

Dawn it-72 muniċipju jiffurmaw medda wiesgħa 40 km li tinfirex sal-ġnub tat-Tramuntana tas-Sierra de Guadarrama, u b'erja ta' 2 574 km kwadru.

Din iż-żona ġeografika ġiet iddefinita mill-altitudni tagħha li hija oghla minn 900 metru u mit-tradizzjoni tal-ipproċessar taz-zalzett li hija eqdem minn 50 sena.

Iż-żona definita tlaqqa' kundizzjonijiet ambjentali ta' temperatura medja annwali ta' inqas minn 12 °C, umdità relattiva moderata u inqas minn 15-il jum ta' ċpar fis-sena. Dawn huma l-kundizzjonijiet adegwati sabiex tkun tista' ssir maturazzjoni naturali taċ-chorizo.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. L-ispeċifità taż-żona ġeografika:

Iż-żona ġeografika tal-ipproċessar tippreżenta karatteristiċi ta' orografija u klima li jippermettu kundizzjoniet klimatiċi favorevoli għat-tnixxif taċ-chorizo f'kundizzjonijiet naturali, l-iktar minhabba li din tinsab f'altitudni 'l fuq minn 900 metru, temperaturi baxxi, umdità relattiva moderata u ftit li xejn jiem ta' ċpar fis-sena, meta mqabbla ma' żoni oħrajn fl-inħawi.

Dawn il-karatteristiċi ma jinstabux fiż-żoni tal-konfini. Fin-naha tan-Nofsinhar hemm is-Sierra de Guadarrama, li hija żona tal-muntanji b'altitudni oghla, iktar kiesha u umda; u fit-Tramuntana hemm żona ta' pjanuri b'altitudni aktar baxxa u iktar ċpar, u li ż-żoni qrib tagħha ma għandhomx tradizzjoni fl-ipproċessar taċ-chorizo.

5.2. L-ispeċifità tal-prodott:

L-ispeċifità tal-prodott tirriżulta minhabba:

- Li jintużaw biċċiet partikolari tal-laħam: falda, laħam tal-kustilji tal-kwart ta' quddiem, it-trufijiet tal-ispalla u l-koxox, koxox mingħajr għadam u spalla mingħajr għadam li tiġi "espinazada" minn qabel, jiġifieri li minnha jkunu tnehhew il-partijiet fibrużi, għeruq u ġlud. Dan il-laħam ikun ġej minn ħnieżer li jkunu ngħataw għalf li mill-inqas 75 % minnu, jkunu ċereali (xgħir, qamħ u segala),
- Id-dijametru żgħir tal-pjanċi li jintużaw biex isir l-ikkapuljat,
- Iż-żmien li matulu tithalla toqghod it-tahlita qabel ma timtela, li jgħin biex jithalltu t-togħmiet tal-laħam u tal-ingredjenti (melħ, paprika, tewm, ...) u iż-żmien li fih tiffirma l-flora ta' batterji li twaqqa' l-livell ta' pH u li iktar tard tiffaċilita l-proċess tat-tnixxif.
- Mill-inqas nofs il-paprika użata hija "Pimentón de La Vera DPO".

Dan jagħti liċ-chorizo karatteristiċi speċifiċi bħal ma hija l-assenza ta' partijiet li fihom l-għeruq, il-kulur aħmar karg, il-preżenza ta' biċċiet ta' daqs żgħir ta' xaħam bil-pigmentazzjoni, il-konsistenza soda u t-togħma li mhijiex pikkanti.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IĠP):

Il-kwalità taċ-chorizo de Cantimpalos hija r-riżultat tal-għażla għaqlija tal-laħam li jintuża fl-ipproċessar, tal-fatt li t-tahlita tithalla toqghod qabel timtela, u tal-kundizzjonijiet speċifiċi tal-maturazzjoni u tat-tnixxif f'żona ġeografika fejn l-altitudni u l-ftit ċpar jwasslu għall-kisba ta' prodott aħhari immaturat b'mod adegwat f'kundizzjonijiet naturali.

Din il-kwalità aħharija tat reputazzjoni tajba li dan iċ-chorizo, u hemm bosta referenzi storiċi u letterarji sa mill-bidu tas-seklu XX, jiġifieri minn meta beda jiġi pproċessat iċ-chorizo fuq livell indus-trijali, li huma xhieda ta' dan.

Jeżistu dokumenti kummerċjali tas-sinjuri 1928 u 1933 ta' esportazzjonijiet taċ-chorizo de Cantimpalos lejn il-Messiku li jwissu kontra xi imitazzjonijiet tal-prodott li kienu tfaċċaw.

Saħansitra l-awtur rebbieħ tal-Premju Nobel tal-Letteratura, D. Camilo José Cela, fil-ktieb tiegħu "Judíos, moros y cristianos" tal-1956 isemmi il-"Cantimpalos, famoso por sus chorizos" (Cantimpalos, magħruf għaċ-chorizo tiegħu).

Din ir-reputazzjoni tapplika ghat-tliet tipoloġiji tradizzjonali minhabba li dawn jipprezentaw l-istess karatteristiċi organolettiċi fil-palat.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott:

(Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Chorizo_de_Cantimpalos.pdf

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 265/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	18
2010/C 265/12	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	23



PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT